



Groupe de recherche *Langage Travail et Formation*

Avec le soutien de la DGLFLF (Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France)
<http://www.dglf.culture.gouv.fr/>

NB : le questionnaire est passé si possible dans la langue maternelle des personnes interrogées.

PROJET INSOLAM (Insertion socio-langagière des migrants)

Enquête sur le parcours du pays d'origine à aujourd'hui

Fiche d'identité aujourd'hui en France

Age :ans

Sexe : F M

Situation familiale :

Situation professionnelle :

Lieu de résidence :

Nationalité :

Age d'arrivée en France :

Année d'arrivée en France :

Études faites en France :

Êtes-vous salarié ? Non Oui

Êtes-vous à votre compte (avez-vous une entreprise) ? Non Oui

Comment évaluez-vous votre niveau de français aujourd'hui sur une échelle de 1 à 10 (10 étant un excellent niveau)

- à l'oral ? 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

- à l'écrit ? 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Fiche d'identité avant le départ du pays d'origine

Situation familiale :

Situation professionnelle :

Origine géographique :

Nationalité :

Combien de temps avez-vous été à l'école ?

Si 2 ou 3 ans : avez-vous appris à lire et à écrire ? Non Oui

Avez-vous connu des difficultés scolaires ?

À quel âge avez-vous terminé l'école ?

Quel âge avez-vous lorsque vous êtes partis de votre pays d'origine ?

En quelle année êtes-vous partis de votre pays ?

Pour quel motif êtes-vous partis ?

Situation sociolinguistique dans le pays d'origine

Parliez-vous français avant de partir ? Non Oui

Compreniez-vous le français avant de partir ? Non Oui

Est-ce que vous aviez appris le français à l'école ? Non Oui

Est-ce que vous connaissiez des gens qui parlaient français autour de vous ? Non Oui

Avant d'arriver en France, est-ce que vous avez vécu dans un endroit où on parlait français ?

Non Oui

Quelle(s) langue(s) parliez-vous et/ou compreniez-vous ?

Langue 1 :

Langue 2 :

Langue 3 :

Langue 4 :

Où avez-vous appris ces langues ?

Langue 1 :

Langue 2 :

Langue 3 :

Langue 4 :

Avec qui les parliez-vous ?

Langue 1 :

Langue 2 :

Langue 3 :

Langue 4 :

Vous utilisiez ces langues pour quoi faire ?

Langue 1 :

Pour travailler

- Pour l'administration
- Pour l'école
- Pour la famille
- Pour le marché
- Pour les voyages
- Pour la religion

Langue 2 :.....

- Pour travailler
- Pour l'administration
- Pour l'école
- Pour la famille
- Pour le marché
- Pour les voyages
- Pour la religion

Langue 3 :.....

- Pour travailler
- Pour l'administration
- Pour l'école
- Pour la famille
- Pour le marché
- Pour les voyages
- Pour la religion

Langue 4 :.....

- Pour travailler
- Pour l'administration
- Pour l'école
- Pour la famille
- Pour le marché
- Pour les voyages
- Pour la religion

Situation sociolinguistique en France

Pourquoi avez-vous quitté votre pays ?

- Pour travailler
- Pour des raisons politiques
- Pour regroupement familial
- Pour les études
- Pour la santé
- Autre :

Pourquoi avez-vous choisi la France ?

- Par intérêt culturel
- Parce que j'aime la France
- Pour conviction politique
- Par intérêt familial
- Pour le système social
- Par intérêt professionnel
- Pour suivre un réseau
- Pour améliorer votre niveau de vie
- Autre :

Êtes-vous passés par un autre pays avant de vous installer en France ?

- Non
- Oui

Si oui :

Lequel ?

Combien de temps ?

Avez-vous appris la langue de ce pays ?

- Non
- Oui
- Juste un peu pour me débrouiller

Parlez-vous français avec vos enfants ? Non Oui Pas d'enfant

Vos enfants parlent-ils français entre eux ? Non Oui Pas d'enfant

Quelle langue parlez-vous avec votre conjoint ?

Les logements

Logement 1 : votre premier logement : où vous étiez logés à votre arrivée ?

Nom de la ville ou du village :

Nom du quartier :

Mon logement se situait : En ville En banlieue Á la campagne

Votre logement était :

- Dans un foyer
- Dans une famille
- Dans de la famille
- Dans un hôtel
- Dans une structure d'accueil
- Dans un logement social (HLM par exemple)
- Dans une location de particulier : seul en colocation en couple
- Chez des amis
- Autre :

Combien de temps êtes-vous restés ?

Qui étaient vos voisins ?

 Quelle était leur nationalité ?

 Quelle profession exerçaient-ils ?

Parliez-vous avec vos voisins ou d'autres habitants du quartier ?

Chaque jour Chaque semaine Chaque mois

Où leur parliez-vous ?

- Á l'école
- Au parc
- Dans les bars
- Dans les associations de quartier
- Dans des structures humanitaires
- Dans la rue
- En sortant les poubelles
- Á la boulangerie
- En allant chercher le courrier
- En attendant le bus
- Au supermarché
- Au bureau de tabac
- En allant au travail
- Á l'arrêt de bus
- Dans des clubs sportifs
- Autre :

Aviez-vous des amis lorsque vous habitiez ce logement ? Non Oui

Parliez-vous français avec eux ? Non Oui

Logement 2

Nom de la ville ou du village :

Nom du quartier :

Mon logement se situait : En ville En banlieue Á la campagne

Votre logement était :

- Dans un foyer
- Dans une famille
- Dans de la famille
- Dans un hôtel
- Dans une structure d'accueil
- Dans un logement social (HLM par exemple)
- Dans une location de particulier : seul en colocation en couple
- Chez des amis
- Autre :

Combien de temps êtes-vous restés ?

Qui étaient vos voisins ?

 Quelle était leur nationalité ?

 Quelle profession exerçaient-ils ?

Parliez-vous avec vos voisins ou d'autres habitants du quartier ?

Chaque jour Chaque semaine Chaque mois

Où leur parliez-vous ?

- Á l'école
- Au parc
- Dans les bars
- Dans les associations de quartier
- Dans des structures humanitaires
- Dans la rue
- En sortant les poubelles
- Á la boulangerie
- En allant chercher le courrier
- En attendant le bus
- Au supermarché
- Au bureau de tabac
- En allant au travail
- Á l'arrêt de bus
- Dans des clubs sportifs
- Autre :

Aviez-vous des amis lorsque vous habitiez ce logement ? Non Oui

Parliez-vous français avec eux ? Non Oui

Logement 3

Nom de la ville ou du village :

Nom du quartier :

Mon logement se situait : En ville En banlieue Á la campagne

Votre logement était :

- Dans un foyer
- Dans une famille
- Dans de la famille
- Dans un hôtel
- Dans une structure d'accueil
- Dans un logement social (HLM par exemple)
- Dans une location de particulier : seul en colocation en couple
- Chez des amis
- Autre :

Combien de temps êtes-vous restés ?

Qui étaient vos voisins ?

 Quelle était leur nationalité ?

 Quelle profession exerçaient-ils ?

Parliez-vous avec vos voisins ou d'autres habitants du quartier ?

Chaque jour Chaque semaine Chaque mois

Où leur parliez-vous ?

- Á l'école
- Au parc
- Dans les bars
- Dans les associations de quartier
- Dans des structures humanitaires
- Dans la rue
- En sortant les poubelles
- Á la boulangerie
- En allant chercher le courrier
- En attendant le bus
- Au supermarché
- Au bureau de tabac
- En allant au travail
- Á l'arrêt de bus
- Dans des clubs sportifs
- Autre :

Aviez-vous des amis lorsque vous habitiez ce logement ? Non Oui

Parliez-vous français avec eux ? Non Oui

Logement 4

Nom de la ville ou du village :

Nom du quartier :

Mon logement se situait : En ville En banlieue Á la campagne

Votre logement était :

- Dans un foyer
- Dans une famille
- Dans de la famille
- Dans un hôtel
- Dans une structure d'accueil
- Dans un logement social (HLM par exemple)
- Dans une location de particulier : seul en colocation en couple
- Chez des amis
- Autre :

Combien de temps êtes-vous restés ?

Qui étaient vos voisins ?

 Quelle était leur nationalité ?

 Quelle profession exerçaient-ils ?

Parliez-vous avec vos voisins ou d'autres habitants du quartier ?

Chaque jour Chaque semaine Chaque mois

Où leur parliez-vous ?

- Á l'école
- Au parc
- Dans les bars
- Dans les associations de quartier
- Dans des structures humanitaires
- Dans la rue
- En sortant les poubelles
- Á la boulangerie
- En allant chercher le courrier
- En attendant le bus
- Au supermarché
- Au bureau de tabac
- En allant au travail
- Á l'arrêt de bus
- Dans des clubs sportifs
- Autre :

Aviez-vous des amis lorsque vous habitiez ce logement ? Non Oui

Parliez-vous français avec eux ? Non Oui

Logement 5

Nom de la ville ou du village :

Nom du quartier :

Mon logement se situait : En ville En banlieue Á la campagne

Votre logement était :

- Dans un foyer
- Dans une famille
- Dans de la famille
- Dans un hôtel
- Dans une structure d'accueil
- Dans un logement social (HLM par exemple)
- Dans une location de particulier : seul en colocation en couple
- Chez des amis
- Autre :

Combien de temps êtes-vous restés ?

Qui étaient vos voisins ?

 Quelle était leur nationalité ?

 Quelle profession exerçaient-ils ?

Parliez-vous avec vos voisins ou d'autres habitants du quartier ?

Chaque jour Chaque semaine Chaque mois

Où leur parliez-vous ?

- Á l'école
- Au parc
- Dans les bars
- Dans les associations de quartier
- Dans des structures humanitaires
- Dans la rue
- En sortant les poubelles
- Á la boulangerie
- En allant chercher le courrier
- En attendant le bus
- Au supermarché
- Au bureau de tabac
- En allant au travail
- Á l'arrêt de bus
- Dans des clubs sportifs
- Autre :

Aviez-vous des amis lorsque vous habitiez ce logement ? Non Oui

Parliez-vous français avec eux ? Non Oui

Le travail

Quand avez-vous trouvé votre premier travail ?

.....

Les emplois

Quel(s) emploi(s) avez-vous occupé depuis votre arrivée en France ?

Travail 1 :

Nature de l'emploi :

- CDD temps partiel
- CDD temps complet
- CDI temps partiel
- CDI temps complet
- Intérim
- Sans contrat (au noir)

Durée de cet emploi :

Lieu géographique :

Dans quelle entreprise ?

Taille de cette entreprise ?

Secteur d'activité de cette entreprise ?

Quel poste occupiez-vous (type de travail exactement) ?

.....

Vous travailliez seul ou en équipe ? Seul En équipe

Si travaille en équipe :

Etait-ce une équipe fixe ou pas ? Non Oui

Les gens de cette équipe étaient-ils francophones ? Non Oui

Parlaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Etaient-ils des non-natifs parlant le français ? Non Oui

Quelle(s) langue(s) parliez-vous avec cette équipe ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Si travaille seul :

Parliez-vous avec d'autres salariés ? Non Oui

Si oui, avaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Etaient-ils francophones ? Non Oui

Etaient-ils non-natifs parlant français ? Non Oui

Deviez-vous parler pendant votre travail ? Non Oui

- Si oui, en quelle langue ?
 Français Ma langue maternelle Autre :
- Aviez-vous des contacts avec les autres salariés de l'entreprise ? Non Oui
- Si la parole était interdite, est-ce que vous parliez quand même ? Non Oui
- Si oui, en quelle langue ?
 Français Ma langue maternelle Autre :
- Est-ce que vous parliez pendant les pauses ? Non Oui
- Si oui, en quelle langue ?
 Français Ma langue maternelle Autre :
- Est-ce que vous parliez avant de commencer votre travail ? Non Oui
- Si oui, en quelle langue ?
 Français Ma langue maternelle Autre :
- Est-ce que vous parliez après votre travail ? Non Oui
- Si oui, en quelle langue ?
 Français Ma langue maternelle Autre :
- Aviez-vous des contacts avec l'encadrement/la Direction ? Non Oui
- Parliez-vous avec eux ? Non Oui
- Si oui, en quelle langue ?
 Français Ma langue maternelle Autre :
- Aviez-vous des contacts avec des clients ? Non Oui
- Parliez-vous avec eux ? Non Oui
- Si oui, en quelle langue ?
 Français Ma langue maternelle Autre :
- Est-ce que vous voyez vos collègues en dehors du travail ? Non Oui
- Où ?
- Quelle(s) langue(s) parliez-vous ?
 Français Ma langue maternelle Autre :
- Y a-t-il des situations dans lesquelles vous n'arriviez pas à parler français ?
 Non Oui
- Si oui, lesquelles ?
- Au travail aviez-vous des choses à lire ? Non Oui
- Si oui, de quoi s'agissait-il ?
- Des instructions techniques
 - Des notices modes d'emploi
 - Des lettres, notes
 - Des mails
 - Des consignes écrites par un collègue ou un supérieur
 - Des factures
 - Des relevés bancaires
 - Des commandes
 - Des articles de revues
 - Des livres
 - Des manuels techniques et scientifiques

Autres :

Est-ce que quelqu'un vous aide pour lire ces documents ? Non Oui

Si oui, qui ?

Un français

Un compatriote

Aviez-vous des documents à écrire ? Non Oui

Si oui, quoi ?

Travail 2 :

Nature de l'emploi :

- CDD temps partiel
- CDD temps complet
- CDI temps partiel
- CDI temps complet
- Intérim
- Sans contrat (au noir)

Durée de cet emploi :

Lieu géographique :

Dans quelle entreprise ?

Taille de cette entreprise ?

Secteur d'activité de cette entreprise ?

Quel poste occupiez-vous (type de travail exactement) ?

.....

Vous travailliez seul ou en équipe ? Seul En équipe

Si travaille en équipe :

Etait-ce une équipe fixe ou pas ? Non Oui

Les gens de cette équipe étaient-ils francophones ? Non Oui

Parlaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Étaient-ils des non-natifs parlant le français ? Non Oui

Quelle(s) langue(s) parliez-vous avec cette équipe ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Si travaille seul :

Parliez-vous avec d'autres salariés ? Non Oui

Si oui, avaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Étaient-ils francophones ? Non Oui

Étaient-ils non-natifs parlant français ? Non Oui

Deviez-vous parler pendant votre travail ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Aviez-vous des contacts avec les autres salariés de l'entreprise ? Non Oui

Si la parole était interdite, est-ce que vous parliez quand même ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Est-ce que vous parliez pendant les pauses ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous parliez avant de commencer votre travail ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous parliez après votre travail ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Aviez-vous des contacts avec l'encadrement/la Direction ? Non Oui
 Parliez-vous avec eux ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Aviez-vous des contacts avec des clients ? Non Oui
 Parliez-vous avec eux ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous voyez vos collègues en dehors du travail ? Non Oui
 Où ?

Quelle(s) langue(s) parliez-vous ?
 Français Ma langue maternelle Autre :

Y a-t-il des situations dans lesquelles vous n'arriviez pas à parler français ?
 Non Oui
 Si oui, lesquelles ?

Au travail aviez-vous des choses à lire ? Non Oui
 Si oui, de quoi s'agissait-il ?

- Des instructions techniques
- Des notices modes d'emploi
- Des lettres, notes
- Des mails
- Des consignes écrites par un collègue ou un supérieur
- Des factures
- Des relevés bancaires
- Des commandes
- Des articles de revues
- Des livres
- Des manuels techniques et scientifiques
- Autres :

Est-ce que quelqu'un vous aide pour lire ces documents ? Non Oui
 Si oui, qui ?

- Un français
- Un compatriote

Aviez-vous des documents à écrire ? Non Oui
 Si oui, quoi ?

Travail 3 :

Nature de l'emploi :

- CDD temps partiel
- CDD temps complet
- CDI temps partiel
- CDI temps complet
- Intérim
- Sans contrat (au noir)

Durée de cet emploi :

Lieu géographique :

Dans quelle entreprise ?

Taille de cette entreprise ?

Secteur d'activité de cette entreprise ?

Quel poste occupiez-vous (type de travail exactement) ?

.....

Vous travailliez seul ou en équipe ? Seul En équipe

Si travaille en équipe :

Etait-ce une équipe fixe ou pas ? Non Oui

Les gens de cette équipe étaient-ils francophones ? Non Oui

Parlaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Étaient-ils des non-natifs parlant le français ? Non Oui

Quelle(s) langue(s) parliez-vous avec cette équipe ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Si travaille seul :

Parliez-vous avec d'autres salariés ? Non Oui

Si oui, avaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Étaient-ils francophones ? Non Oui

Étaient-ils non-natifs parlant français ? Non Oui

Deviez-vous parler pendant votre travail ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Aviez-vous des contacts avec les autres salariés de l'entreprise ? Non Oui

Si la parole était interdite, est-ce que vous parliez quand même ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Est-ce que vous parliez pendant les pauses ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous parliez avant de commencer votre travail ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous parliez après votre travail ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Aviez-vous des contacts avec l'encadrement/la Direction ? Non Oui
 Parliez-vous avec eux ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Aviez-vous des contacts avec des clients ? Non Oui
 Parliez-vous avec eux ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous voyez vos collègues en dehors du travail ? Non Oui
 Où ?

Quelle(s) langue(s) parliez-vous ?
 Français Ma langue maternelle Autre :

Y a-t-il des situations dans lesquelles vous n'arriviez pas à parler français ?
 Non Oui
 Si oui, lesquelles ?

Au travail aviez-vous des choses à lire ? Non Oui
 Si oui, de quoi s'agissait-il ?

Des instructions techniques
 Des notices modes d'emploi
 Des lettres, notes
 Des mails
 Des consignes écrites par un collègue ou un supérieur
 Des factures
 Des relevés bancaires
 Des commandes
 Des articles de revues
 Des livres
 Des manuels techniques et scientifiques
 Autres :

Est-ce que quelqu'un vous aide pour lire ces documents ? Non Oui
 Si oui, qui ?

Un français
 Un compatriote

Aviez-vous des documents à écrire ? Non Oui
 Si oui, quoi ?

Travail 4 :

Nature de l'emploi :

- CDD temps partiel
- CDD temps complet
- CDI temps partiel
- CDI temps complet
- Intérim
- Sans contrat (au noir)

Durée de cet emploi :

Lieu géographique :

Dans quelle entreprise ?

Taille de cette entreprise ?

Secteur d'activité de cette entreprise ?

Quel poste occupiez-vous (type de travail exactement) ?

.....

Vous travailliez seul ou en équipe ? Seul En équipe

Si travaille en équipe :

Etait-ce une équipe fixe ou pas ? Non Oui

Les gens de cette équipe étaient-ils francophones ? Non Oui

Parlaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Étaient-ils des non-natifs parlant le français ? Non Oui

Quelle(s) langue(s) parliez-vous avec cette équipe ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Si travaille seul :

Parliez-vous avec d'autres salariés ? Non Oui

Si oui, avaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Étaient-ils francophones ? Non Oui

Étaient-ils non-natifs parlant français ? Non Oui

Deviez-vous parler pendant votre travail ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Aviez-vous des contacts avec les autres salariés de l'entreprise ? Non Oui

Si la parole était interdite, est-ce que vous parliez quand même ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Est-ce que vous parliez pendant les pauses ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous parliez avant de commencer votre travail ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous parliez après votre travail ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Aviez-vous des contacts avec l'encadrement/la Direction ? Non Oui
 Parliez-vous avec eux ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Aviez-vous des contacts avec des clients ? Non Oui
 Parliez-vous avec eux ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous voyez vos collègues en dehors du travail ? Non Oui
 Où ?
 Quelle(s) langue(s) parliez-vous ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Y a-t-il des situations dans lesquelles vous n'arriviez pas à parler français ?
 Non Oui
 Si oui, lesquelles ?

Au travail aviez-vous des choses à lire ? Non Oui
 Si oui, de quoi s'agissait-il ?

Des instructions techniques
 Des notices modes d'emploi
 Des lettres, notes
 Des mails
 Des consignes écrites par un collègue ou un supérieur
 Des factures
 Des relevés bancaires
 Des commandes
 Des articles de revues
 Des livres
 Des manuels techniques et scientifiques
 Autres :

Est-ce que quelqu'un vous aide pour lire ces documents ? Non Oui
 Si oui, qui ?

Un français
 Un compatriote

Aviez-vous des documents à écrire ? Non Oui
 Si oui, quoi ?

Travail 5 :

Nature de l'emploi :

- CDD temps partiel
- CDD temps complet
- CDI temps partiel
- CDI temps complet
- Intérim
- Sans contrat (au noir)

Durée de cet emploi :

Lieu géographique :

Dans quelle entreprise ?

Taille de cette entreprise ?

Secteur d'activité de cette entreprise ?

Quel poste occupiez-vous (type de travail exactement) ?

.....

Vous travailliez seul ou en équipe ? Seul En équipe

Si travaille en équipe :

Etait-ce une équipe fixe ou pas ? Non Oui

Les gens de cette équipe étaient-ils francophones ? Non Oui

Parlaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Étaient-ils des non-natifs parlant le français ? Non Oui

Quelle(s) langue(s) parliez-vous avec cette équipe ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Si travaille seul :

Parliez-vous avec d'autres salariés ? Non Oui

Si oui, avaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Étaient-ils francophones ? Non Oui

Étaient-ils non-natifs parlant français ? Non Oui

Deviez-vous parler pendant votre travail ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Aviez-vous des contacts avec les autres salariés de l'entreprise ? Non Oui

Si la parole était interdite, est-ce que vous parliez quand même ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Est-ce que vous parliez pendant les pauses ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous parliez avant de commencer votre travail ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous parliez après votre travail ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Aviez-vous des contacts avec l'encadrement/la Direction ? Non Oui
 Parliez-vous avec eux ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Aviez-vous des contacts avec des clients ? Non Oui
 Parliez-vous avec eux ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous voyez vos collègues en dehors du travail ? Non Oui
 Où ?

Quelle(s) langue(s) parliez-vous ?
 Français Ma langue maternelle Autre :

Y a-t-il des situations dans lesquelles vous n'arriviez pas à parler français ?
 Non Oui
 Si oui, lesquelles ?

Au travail aviez-vous des choses à lire ? Non Oui
 Si oui, de quoi s'agissait-il ?

- Des instructions techniques
- Des notices modes d'emploi
- Des lettres, notes
- Des mails
- Des consignes écrites par un collègue ou un supérieur
- Des factures
- Des relevés bancaires
- Des commandes
- Des articles de revues
- Des livres
- Des manuels techniques et scientifiques
- Autres :

Est-ce que quelqu'un vous aide pour lire ces documents ? Non Oui
 Si oui, qui ?

- Un français
- Un compatriote

Aviez-vous des documents à écrire ? Non Oui
 Si oui, quoi ?

Travail 6 :

Nature de l'emploi :

- CDD temps partiel
- CDD temps complet
- CDI temps partiel
- CDI temps complet
- Intérim
- Sans contrat (au noir)

Durée de cet emploi :

Lieu géographique :

Dans quelle entreprise ?

Taille de cette entreprise ?

Secteur d'activité de cette entreprise ?

Quel poste occupiez-vous (type de travail exactement) ?

.....

Vous travailliez seul ou en équipe ? Seul En équipe

Si travaille en équipe :

Etait-ce une équipe fixe ou pas ? Non Oui

Les gens de cette équipe étaient-ils francophones ? Non Oui

Parlaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Étaient-ils des non-natifs parlant le français ? Non Oui

Quelle(s) langue(s) parliez-vous avec cette équipe ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Si travaille seul :

Parliez-vous avec d'autres salariés ? Non Oui

Si oui, avaient-ils la même langue que vous ? Non Oui

Étaient-ils francophones ? Non Oui

Étaient-ils non-natifs parlant français ? Non Oui

Deviez-vous parler pendant votre travail ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Aviez-vous des contacts avec les autres salariés de l'entreprise ? Non Oui

Si la parole était interdite, est-ce que vous parliez quand même ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

- Français
- Ma langue maternelle
- Autre :

Est-ce que vous parliez pendant les pauses ? Non Oui

Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous parliez avant de commencer votre travail ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous parliez après votre travail ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Aviez-vous des contacts avec l'encadrement/la Direction ? Non Oui
 Parliez-vous avec eux ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Aviez-vous des contacts avec des clients ? Non Oui
 Parliez-vous avec eux ? Non Oui
 Si oui, en quelle langue ?

Français Ma langue maternelle Autre :

Est-ce que vous voyez vos collègues en dehors du travail ? Non Oui
 Où ?

Quelle(s) langue(s) parliez-vous ?
 Français Ma langue maternelle Autre :

Y a-t-il des situations dans lesquelles vous n'arriviez pas à parler français ?
 Non Oui
 Si oui, lesquelles ?

Au travail aviez-vous des choses à lire ? Non Oui
 Si oui, de quoi s'agissait-il ?

Des instructions techniques
 Des notices modes d'emploi
 Des lettres, notes
 Des mails
 Des consignes écrites par un collègue ou un supérieur
 Des factures
 Des relevés bancaires
 Des commandes
 Des articles de revues
 Des livres
 Des manuels techniques et scientifiques
 Autres :

Est-ce que quelqu'un vous aide pour lire ces documents ? Non Oui
 Si oui, qui ?

Un français
 Un compatriote

Aviez-vous des documents à écrire ? Non Oui
 Si oui, quoi ?

Le chômage

Avez-vous eu des périodes de chômage ? Non Oui

Si oui, combien de périodes ?périodes.

Combien de temps ont duré ces périodes ?

Période 1 :

Période 2 :

Période 3 :

Période 4 :

Période 5 :

Qu'avez-vous fait pendant ces périodes ?

Maison

ANPE, Pole emploi

Bar

Associations

Voyages

Loisirs

Autres :

Les formations

En France avez vous suivi des formations (en langue ou autres) ? Non Oui

Si vous avez suivi des formations en langue, dans quels organismes ?

Formation 1 :

Privés :

Associations :

Bénévoles

Université :.....

Combien de temps ?

Quand ?

Formation 2 :

Privés :

Associations :

Bénévoles

Université :.....

Combien de temps ?

Quand ?

Formation 3 :

Privés :

Associations :

Bénévoles

Université :.....

Combien de temps ?

Quand ?

Avez-vous suivi une formation FLE ? Non Oui

Si oui, combien de temps ?

Si oui, où ?

Les études

Avez-vous fait des études en France ? Non Oui

Quel(s) diplôme(s) avez-vous obtenu(s) ?

Diplôme 1 :

Année :

Au cours de l'obtention de ce premier diplôme, parliez-vous français avec :

- Les autres étudiants
- Les enseignants
- Le personnel administratif
- Avec d'autres personnes :

Diplôme 2 :

Année :

Au cours de l'obtention de ce second diplôme, parliez-vous français avec :

- Les autres étudiants
- Les enseignants
- Le personnel administratif
- Avec d'autres personnes :

Diplôme 3 :

Année :

Au cours de l'obtention de ce diplôme, parliez-vous français avec :

- Les autres étudiants
- Les enseignants
- Le personnel administratif
- Avec d'autres personnes :

Diplôme 4 :

Année :

Au cours de l'obtention de ce diplôme, parliez-vous français avec :

- Les autres étudiants
- Les enseignants
- Le personnel administratif
- Avec d'autres personnes :

Diplôme 5 :

Année :

Au cours de l'obtention de ce diplôme, parliez-vous français avec :

- Les autres étudiants
- Les enseignants
- Le personnel administratif
- Avec d'autres personnes :

Les loisirs à votre arrivée en France (les deux premières années environ)

Est-ce que vous regardiez la télévision française dès votre arrivée ? Non Oui

Est-ce que vous alliez au cinéma ? Non Oui

Est-ce que vous écoutiez de la musique française ? Non Oui

Est-ce que vous avez fait du sport ? Non Oui

Si oui, dans un club ? Non Oui

Est-ce que vous vous intéressiez au sport ? Non Oui

Quel(s) sport(s) ?

Comment est-ce que vous vous y intéressiez ?

En lisant les actualités ?

En allant voir des matchs ?

Autres :

Est-ce que vous alliez dans des bars ? Non Oui

Est-ce que vous alliez dans des restaurants ? Non Oui

Est-ce que vous écoutiez la radio ? Non Oui

La radio française ? *À quelle fréquence ?*

La radio étrangère ? *À quelle fréquence ?*

Est-ce que vous avez fait partie d'une association ? Non Oui

Si oui, laquelle ?

Y aviez-vous des responsabilités ?

Qu'est-ce que vous y faisiez ?

Est-ce que vous alliez faire vos courses dans les supermarchés ? Non Oui

Est-ce que vous alliez faire vos courses dans les commerces de quartiers ? Non Oui

Est-ce que vous avait fait partie d'un syndicat ? Non Oui

Si oui, de manière active ? Non Oui

Vous avez juste une carte ? Non Oui

Pendant combien de temps ?

Avez-vous fait de la politique en France (participation à des réunions politiques, des meetings, engagement dans une liste, etc.) ? Non Oui

Est-ce que vous participiez à la vie de l'école de vos enfants ?

Non Oui Pas d'enfant

Si oui :

Est-ce que vous accompagniez les enfants lors de sorties scolaires ? Non Oui

Est-ce que vous alliez aux réunions parents-professeurs ? Non Oui

Est-ce que vous alliez aux entrées et sorties de l'école ? Non Oui

Est-ce que vous lisiez des choses en français ? Jamais Oui

Si oui :

Tous les jours

Une fois par semaine

Une fois par mois

Pendant les vacances

Que lisez-vous ?

- Des instructions techniques
- Des notices modes d'emploi
- Des lettres
- Des notes
- Des mails
- Des consignes écrites par un collègue ou un supérieur
- Des factures
- Des relevés bancaires
- Des commandes
- Des articles de revues
- Des livres
- Des manuels techniques et scientifiques
- Autres :

Est-ce que quelqu'un vous aidait pour lire ces documents ? Non Oui

Aviez-vous des documents à écrire ? Non Oui

Si oui, lesquels ?

.....

Est-ce que vous aviez des amis avec qui vous parliez français ? Non Oui

Si oui :

Vous parliez français avec eux :

- Tous les jours
- Une fois par semaine
- Une fois par mois
- De temps en temps

Les démarches administratives lors votre arrivée en France

- Est-ce que vous faisiez vos démarches seuls ? Non Oui
- Est-ce que vous étiez aidés ?
Si oui :
 Par un français
 Par un compatriote
- Cherchiez-vous à éviter toute démarche ? Non Oui
- Est-ce que vous alliez à la poste ? Non Oui
- Est-ce que vous téléphoniez à la poste ? Non Oui
- Est-ce que vous alliez à la CAF ? Non Oui
- Est-ce que vous téléphoniez à la CAF ? Non Oui
- Est-ce que vous alliez à la sécurité sociale ? Non Oui
- Est-ce que vous téléphoniez à la sécurité sociale ? Non Oui
- Est-ce que vous alliez à l'ANPE ? Non Oui
- Est-ce que vous téléphoniez à l'ANPE ? Non Oui
- Est-ce que vous alliez à la banque ? Non Oui
- Est-ce que vous téléphoniez à la banque ? Non Oui
- Est-ce que vous alliez à l'agence pour internet ou le téléphone ? Non Oui
- Est-ce que vous téléphoniez à l'agence pour internet ou le téléphone ? Non Oui
- Est-ce que vous alliez dans des services après-vente ? Non Oui
- Est-ce que vous téléphoniez à des services après-vente ? Non Oui
- Est-ce que vous alliez chez le médecin, le dentiste ou autre spécialiste de la santé ?
 Non Oui
- Est-ce que vous téléphoniez au médecin, au dentiste ou autre spécialiste de la santé ?
 Non Oui
- Est-ce que vous alliez à la Préfecture ? Non Oui
- Est-ce que vous téléphoniez à la Préfecture ? Non Oui
- Est-ce que vous alliez à EDF ? Non Oui
- Est-ce que vous téléphoniez à EDF ? Non Oui
- Est-ce que vous alliez voir votre propriétaire ou l'agence qui s'occupait de votre logement ?
 Non Oui
- Est-ce que vous téléphoniez votre propriétaire ou l'agence qui s'occupait de votre logement ?
 Non Oui

Remarque(s) :

TEMPS PASSÉ SUR LE QUESTIONNAIRE :